



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ

### ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ὕπ' Ἀρ. 1509 τῆς 23ης ΜΑΡΤΙΟΥ 1979

### ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ὁ περί τοῦ Προσθέτου Πρωτοκόλλου τῆς Εὐρωπαϊκῆς Συμβάσεως περί Παροχῆς Πληροφοριῶν ἐπὶ τοῦ Κρατοῦντος ἐν τῇ Ἀλλοδαπῇ Δικαίου (Κυρωτικὸς) Νόμος τοῦ 1979 ἐκδίδεται διὰ δημοσεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 22 τοῦ 1979

#### ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΟ ΠΡΟΣΘΕΤΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΠΕΡΙ ΠΑΡΟΧΗΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΕΠΙ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΝΤΟΣ ΕΝ Τῇ ΑΛΛΟΔΑΠῃ ΔΙΚΑΙΟΥ.

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

1. Ὁ παρὼν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί τοῦ Προσθέτου Πρωτοκόλλου τῆς Εὐρωπαϊκῆς Συμβάσεως περί Παροχῆς Πληροφοριῶν ἐπὶ τοῦ Κρατοῦντος ἐν τῇ Ἀλλοδαπῇ Δικαίου (Κυρωτικὸς) Νόμος τοῦ 1979. Συνοπτικὸς τίτλος.

2. Ἐν τῷ παρόντι νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ διάφορος ἔννοια: Ἑρμηνεία.

«Πρόσθετον Πρωτόκολλον» σημαίνει τὸ Πρόσθετον Πρωτόκολλον τῆς Εὐρωπαϊκῆς Συμβάσεως περί παροχῆς πληροφοριῶν ἐπὶ τοῦ κρατοῦντος ἐν τῇ ἄλλοδαπῇ δικαίου, τὸ γενόμενον εἰς Στρασβούργον τὴν 15ην Μαρτίου, 1978, τοῦ ὁποίου τὸ κείμενον ἐν τῷ Ἀγγλικῷ πρωτότυπῳ ἐκτίθεται εἰς τὸ Μέρος I καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν εἰς τὸ Μέρος II τοῦ Πίνακος. Πίναξ.

3. Τὸ Πρόσθετον Πρωτόκολλον τὸ ὁποῖον ἡ Κυπριακὴ Δημοκρατία ὑπέγραψε τὴν 1ην Δεκεμβρίου, 1978, δυνάμει τῆς ὑπ' ἄρ. 17.319 καὶ ἡμερομηνίας 19ης Ὀκτωβρίου, 1978, Ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται. Κύρωσις Προσθέτου Πρωτοκόλλου.

ΠΙΝΑΞ  
("Αρθρον 2)  
ΜΕΡΟΣ Ι

**ADDITIONAL PROTOCOL  
TO THE EUROPEAN CONVENTION ON INFORMATION  
ON FOREIGN LAW**

The member States of the Council of Europe, signatory hereto,

Having regard to the provisions of the European Convention on Information on Foreign Law, opened for signature in London on 7 June 1968 (hereinafter referred to as "the Convention");

Considering that it is desirable to extend the system of international mutual assistance established by that Convention in the field of criminal law and procedure, in a multilateral framework open to all the Contracting Parties to the Convention;

Considering that, with a view to eliminating economic obstacles to legal proceedings and permitting persons in an economically weak position more easily to exercise their rights in member States, it is also desirable to extend the system established by the Convention to the field of legal aid and advice in civil and commercial matters;

Noting that Article 1, paragraph 2, of the Convention provides that two or more Contracting Parties may decide to extend as between themselves the scope of the Convention to fields other than those referred to in the Convention;

Noting that Article 3, paragraph 3, of the Convention provides that two or more Contracting Parties may decide to extend as between themselves the Convention to requests from authorities other than judicial authorities,

Have agreed as follows :

**CHAPTER I**

**Article 1**

The Contracting Parties undertake to supply one another, in accordance with the provisions of the Convention, with information on their substantive and procedural law and judicial organisation in the criminal field, including prosecuting authorities, as well as on the law concerning the enforcement of penal measures. This undertaking applies to all proceedings in respect of offences the prosecution of which, at the time of the request for information, falls within the jurisdiction of the judicial authorities of the requesting Party.

**Article 2**

A request for information on questions in the field referred to in Article 1 may :

- (a) emanate not only from a court, but from any judicial authority having jurisdiction to prosecute offences or execute sentences that have been imposed with final and binding effect; and
- (b) be made not only where proceedings have actually been instituted, but also when the institution of proceedings is envisaged.

## CHAPTER II

## Article 3

Within the framework of the undertaking contained in Article 1, paragraph 1 of the Convention, the Contracting Parties agree that requests for information may:

- (a) emanate not only from a judicial authority but also from any authority or person acting within official systems of legal aid or legal advice on behalf of persons in an economically weak position; and
- (b) be made not only where proceedings have actually been instituted but also when the institution of proceedings is envisaged.

## Article 4

1. Each Contracting Party which has not set up or appointed one or more bodies to act as a transmitting agency as provided for in Article 2, paragraph 2 of the Convention, shall set up or appoint such an agency or agencies for the purpose of transmitting any request for information in accordance with Article 3 of this Protocol to the competent foreign receiving agency.

2. Each Contracting Party shall communicate to the Secretary General of the Council of Europe the name and address of the transmitting agency or agencies set up or appointed in accordance with the preceding paragraph.

## CHAPTER III

## Article 5

1. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare that it will only be bound by one or the other of Chapters I and II of this Protocol.

2. Any State having made such a declaration may, at any subsequent time, declare by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe that it will be bound by the provisions of both Chapters I and II. Such notification shall take effect from the date of its reception.

3. Any Contracting Party which is bound by the provisions of both Chapters I and II may at any time declare by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe that it will only be bound by one or the other of Chapters I and II. Such notification shall take effect six months after the date of the receipt of such notification.

4. The provisions of Chapter I or II, as the case may be, shall be applicable only between Contracting Parties which are bound by the Chapter in question.

## Article 6

1. This Protocol shall be open to signature by the member States of the Council of Europe, signatory to the Convention, who may become Parties to it either by:

- (a) signature without reservation in respect of ratification, acceptance or approval;
- (b) signature with reservation in respect of ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

2. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

3. A member State of the Council of Europe may not sign this Protocol without reservation in respect of ratification, acceptance or approval, nor ratify, accept or approve it, unless it has, simultaneously or previously, ratified the Convention.

#### Article 7

1. This Protocol enters into force three months after the date on which three member States of the Council of Europe shall have become Parties to the Protocol in accordance with the provisions of Article 6.

2. In the case of any member State which shall subsequently sign the Protocol without reservation in respect of ratification, acceptance or approval or which shall ratify, accept or approve it, the Protocol shall enter into force three months after the date of such signature or after the date of the instrument of ratification, acceptance or approval.

#### Article 8

1. After the entry into force of this Protocol, any State which has acceded, or has been invited to accede, to the Convention, may be invited by the Committee of Ministers to accede also to this Protocol.

2. Such accession shall be effected by depositing with the Secretary General of the Council of Europe an instrument of accession which shall take effect three months after the date of its deposit.

#### Article 9

1. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Protocol shall apply.

2. Any State, may, when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession or at any later date, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend this Protocol to any other territory or territories specified in the declaration and for whose international relations it is responsible or on whose behalf it is authorised to give undertakings.

3. Any declaration made in pursuance of the preceding paragraph may, in respect of any territory mentioned in such declaration, be withdrawn by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. Such withdrawal shall take effect six months after the date of receipt by the Secretary General of the Council of Europe of the notification.

#### Article 10

1. Any Contracting Party may, in so far as it is concerned, denounce this Protocol by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

2. Such denunciation shall take effect six months after the date of receipt by the Secretary General of the Council of Europe of such notification.

3 Denunciation of the Convention shall automatically entail denunciation of this Protocol.

#### Article 11

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council and any State which has acceded to the Convention of :

- (a) any signature without reservation in respect of ratification, acceptance or approval;

- (b) any signature with reservation in respect of ratification, acceptance or approval;
- (c) any deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- (d) any date of entry into force of this Protocol in accordance with Article 7 thereof;
- (e) any notification received in pursuance of the provisions of Article 4;
- (f) any declaration or notification received in pursuance of the provisions of Article 5;
- (g) any declaration received in pursuance of the provisions of Article 9 and any withdrawal of any such declaration;
- (h) any notification received in pursuance of the provisions of Article 10 and the date on which denunciation takes effect.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Strasbourg, this 15th day of March 1978, in English and in French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each of the signatory and acceding States.

## ΜΕΡΟΣ ΙΙ

### ΠΡΟΣΘΕΤΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΠΕΡΙ ΠΑΡΟΧΗΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΕΠΙ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΝΤΟΣ ΕΝ ΤΗ ΑΛΛΟΔΑΠΗ ΔΙΚΑΙΟΥ

Τὰ ὑπογράφοντα τὴν παροῦσαν Κράτη-μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης,

ἔχοντα ὑπ' ὄψιν τὰς διατάξεις τῆς Εὐρωπαϊκῆς Συμβάσεως περὶ Παροχῆς Πληροφοριῶν ἐπὶ τοῦ Κρατοῦντος ἐν τῇ Ἀλλοδαπῇ Δικαίου, ἀνοίγεισης πρὸς ὑπογραφήν ἐν Λονδίῳ τὴν 7ην Ἰουνίου, 1968 (ἐν τοῖς ἐφεξῆς ἀναφερομένης ὡς «ἡ Σύμβασις»).

Θεωροῦντα ἐπιθυμητὴν τὴν εἰς τὸν τομέα τοῦ ποινικοῦ δικαίου καὶ τῆς δικονομίας ἐπέκτασιν τοῦ ὑπὸ τῆς ἀνωτέρω Συμβάσεως καθιερωθέντος συστήματος διεθνoῦς ἀμοιβαίας βοήθειας καὶ ἐντὸς ἐνὸς πολυμεροῦς πλαισίου προοιτοῦ εἰς ἅπαντα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη τῆς Συμβάσεως.

Θεωροῦντα ἐπίσης ὅτι διὰ νὰ ἐξαλειφθοῦν τὰ οἰκονομικὰ ἐμπόδια κινήσεως νομικῶν διαδικασιῶν καὶ διὰ νὰ καταστοῦν πρόσωπα ἀδυνάτου οἰκονομικῆς θέσεως ἱκανὰ νὰ ἀσκοῦν εὐκολώτερον τὰ δικαιώματά των εἰς τὰ Κράτη-μέλη εἶναι ἐπιθυμητὴ ἡ ἐπέκτασις τοῦ διὰ τῆς Συμβάσεως καθιερωθέντος συστήματος καὶ εἰς τὸν τομέα τῆς νομικῆς ἀρωγῆς καὶ παροχῆς γνώμης ἐπὶ ἀστικῶν καὶ ἐμπορικῶν θεμάτων.

Σημειοῦντα ὅτι τὸ Ἄρθρον 1, παράγραφος 2 τῆς Συμβάσεως προβλέπει ὅτι δύο ἢ πλείονα Συμβαλλόμενα Μέρη δύνανται νὰ ἀποφασίσουν ὅπως ἐπεκτείνουν, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς μεταξύ των σχέσεις, τὸ πεδῖον ἐφαρμογῆς τῆς Συμβάσεως καὶ εἰς ἑτέρους τομείς πλὴν τῶν ἀναφερομένων ἐν τῇ Συμβάσει.

Σημειοῦντα ὅτι τὸ Ἄρθρον 3, παράγραφος 3 τῆς Συμβάσεως προβλέπει ὅτι δύο ἢ πλείονα Συμβαλλόμενα Μέρη δύνανται νὰ ἀποφασίσουν ὅπως ἐπεκτείνουν, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς μεταξύ των σχέσεις, τὴν Σύμβασιν καὶ ἐπὶ αἰτήσεων προερχομένων ἐξ ἀρχῶν ἑτέρων πλὴν δικαστικῶν τοιούτων,

Συμφώνησαν τὰ ἀκόλουθα:

### ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ I

#### "Άρθρον 1

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωσιν νὰ παρέχουν ἀλλήλοις, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς Συμβάσεως, πληροφορίας περὶ τοῦ κρατοῦντος ἐν αὐτοῖς οὐσιαστικοῦ καὶ δικονομικοῦ ποινικοῦ δικαίου καὶ τῆς συναφοῦς δικαστικῆς αὐτῶν ὀργανώσεως, περιλαμβανομένων τῶν ἀρχῶν τῶν ἀκουσῶν τὴν ποινικὴν δίωξιν, καθὼς ἐπίσης περὶ τοῦ δικαίου τοῦ ἀφορῶντος εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τῶν ποινικῶν μέτρων. Ἡ ὑποχρέωσις αὕτη ἐφαρμόζεται εἰς πάσας τὰς διαδικασίας ἐν σχέσει πρὸς ἀδικήματα τῶν ὀπῶν ἢ ποινικὴ δίωξις ἐμπίπτει, κατὰ τὸν χρόνον ὑποβολῆς τῆς αἰτήσεως περὶ παροχῆς πληροφοριῶν, εἰς τὴν ἀρμοδιότητα τῶν δικαστικῶν ἀρχῶν τοῦ αἰτοῦντος Μέρους.

#### "Άρθρον 2

Ἡ αἴτησις περὶ παροχῆς πληροφοριῶν ἐπὶ θεμάτων τοῦ ἐν "Άρθρῳ 1 ἀναφερομένου τομέως δύναται:

- (α) νὰ προέρχεται οὐχὶ μόνον ἐκ δικαστηρίου, ἀλλὰ καὶ ἐξ οἰασδήποτε δικαστικῆς ἀρχῆς ἐχούσης ἀρμοδιότητα νὰ διώκῃ ποινικῶς ἀδικήματα ἢ νὰ ἐκτελῇ ποινὰς ἐπιβληθείσας μεθ' ὀριστικῆς ἢ δεσμευτικῆς ἰσχύος· καὶ
- (β) νὰ ὑποβάλλεται οὐχὶ μόνον ὁσάκις ἤρξατο πράγματι δικαστικὴ διαδικασία, ἀλλ' ἐπίσης ὁσάκις μελετᾶται ἢ ἐναρξίς τοιαύτης διαδικασίας.

### ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ II

#### "Άρθρον 3

Ἐντὸς τοῦ πλαισίου τῆς ὑποχρέωσεως τῆς περιλαμβανομένης ἐν τῷ "Άρθρῳ 1, παράγραφος 1 τῆς Συμβάσεως, τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνοῦν ὅπως αἱ αἰτήσεις περὶ παροχῆς πληροφοριῶν δύναται:

- (α) νὰ προέρχονται οὐχὶ μόνον ἐκ δικαστικῆς ἀρχῆς, ἀλλ' ἐπίσης ἐξ οἰασδήποτε ἀρχῆς ἢ προσώπου ἐνεργούντος ἐν τῷ πλαισίῳ ἐπισήμων συστημάτων νομικῆς ἀρωγῆς ἢ νομικῆς συμβουλῆς διὰ λογαριασμὸν προσώπων οἰκονομικῶς ἀδυνάτου θέσεως·
- (β) νὰ ὑποβάλλονται οὐχὶ μόνον ὁσάκις ἤρξατο πράγματι δικαστικὴ διαδικασία, ἀλλ' ἐπίσης ὁσάκις μελετᾶται ἢ ἐναρξίς τοιαύτης διαδικασίας.

#### "Άρθρον 4

1. Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος τὸ ὁποῖον δὲν ἔχει συστήσει ἕνα ἢ πλείονας ὀργανισμοὺς διὰ νὰ ἐνεργοῦν ὡς ὑπηρεσία διαβιβάσεως αἰτήσεων ὡς προβλέπεται ἐν τῷ "Άρθρῳ 2, παράγραφος 2 τῆς Συμβάσεως, ὀφείλει νὰ συστήσῃ ἢ ὑποδείξῃ τοιαύτην ὑπηρεσίαν ἢ ὑπηρεσίας πρὸς τὸν σκοπὸν διαβιβάσεως πάσης αἰτήσεως περὶ παροχῆς πληροφοριῶν συμφώνως πρὸς τὸ "Άρθρον 3 τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου πρὸς τὴν ἀρμοδίαν ἀλλοδαπὴν ὑπηρεσίαν ὑποβολῆς αἰτήσεων.

2. Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ κοινοποιῇ πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης τὸ ὄνομα καὶ τὴν διεύθυνσιν τῆς κατὰ τὴν προηγουμένην παράγραφον συσταθείσης ἢ ὑποδειχθείσης ὑπηρεσίας ἢ ὑπηρεσιῶν διαβιβάσεως αἰτήσεων.

### ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ III

#### "Άρθρον 5

1. Πᾶν Κράτος δύναται, κατὰ τὸν χρόνον τῆς ὑπογραφῆς ἢ ὅταν καταθέτῃ τὸ οἰκείον αὐτοῦ ἔγγραφο ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως ἢ προσχωρήσεως, νὰ δηλώσῃ ὅτι θὰ δεσμεύεται μόνον ὑπὸ τοῦ ἑνὸς ἢ τοῦ ἑτέρου ἐκ τῶν Κεφαλαίων I καὶ II τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου.

2. Πάν Κράτος τὸ ὁποῖον ἔχει προβῆ εἰς τοιαύτην δήλωσιν δύναται, καθ' οἰονδήποτε μεταγενέστερον χρόνον, νὰ δηλώσῃ διὰ γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης ὅτι θὰ δεσμεύεται ὑπὸ τῶν διατάξεων ἀμοτέρων τῶν Κεφαλαίων I καὶ II. Ἡ τοιαύτη γνωστοποίησις θὰ λαμβάνῃ ἰσχὺν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας λήψεώς της.

3. Πάν Συμβαλλόμενον Μέρος τὸ ὁποῖον δεσμεύεται ὑπ' ἀμοτέρων τῶν Κεφαλαίων I καὶ II δύναται καθ' οἰονδήποτε χρόνον νὰ δηλώσῃ διὰ γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης ὅτι θὰ δεσμεύεται μόνον ὑπὸ τοῦ ἑνὸς ἢ τοῦ ἑτέρου ἐκ τῶν Κεφαλαίων I καὶ II. Ἡ τοιαύτη γνωστοποίησις θὰ λαμβάνῃ ἰσχὺν μετὰ παρέλευσιν ἕξι μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας λήψεώς της.

4. Αἱ διατάξεις τοῦ Κεφαλαίου I ἢ II, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, θὰ τυγχάνουν ἐφαρμογῆς μόνον μεταξὺ Συμβαλλομένων Μερῶν τὰ ὁποῖα δεσμεύονται ὑπὸ τοῦ συγκεκριμένου Κεφαλαίου.

#### Ἄρθρον 6

1. Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θὰ εἶναι ἀνοικτὸν δι' ὑπογραφήν ὑπὸ τῶν ὑπογραψάντων τὴν Σύμβασιν Κρατῶν - μελῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, τὰ ὁποῖα δύναται νὰ καταστοῦν Συμβαλλόμενα Μέρη αὐτοῦ εἴτε:

(α) διὰ ὑπογραφῆς ἀνευ ἐπιφυλάξεως ὡς πρὸς τὴν ἐπικύρωσιν, ἀποδοχήν ἢ ἔγκρισιν' εἴτε

(β) διὰ τῆς ὑπογραφῆς μετ' ἐπιφυλάξεως ὡς πρὸς τὴν ἐπικύρωσιν, ἀποδοχήν ἢ ἔγκρισιν, ἀκολουθουμένης ὑπὸ τῆς ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ ἐγκρίσεως.

2. Τὰ ἔγγραφα ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ ἐγκρίσεως θὰ κατατεθοῦν παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

3. Κράτος - μέλος τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης δὲν δύναται νὰ ὑπογράψῃ τὸ παρὸν Πρωτόκολλον ἀνευ ἐπιφυλάξεως ὡς πρὸς τὴν ἐπικύρωσιν, ἀποδοχήν ἢ ἔγκρισιν, οὐδὲ νὰ ἐπικυρώσῃ, ἀποδεχθῆ ἢ ἐγκρίνῃ τοῦτο, ἐκτὸς ἐὰν ταυτοχρόνως ἢ προηγουμένως ἔχη ἐπικυρώσει ἢ ἀποδεχθῆ τὴν Σύμβασιν.

#### Ἄρθρον 7

1. Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θὰ τεθῆ ἐν ἰσχύϊ μετὰ πάροδον τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καθ' ἣν τρία Κράτη - μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θὰ ἔχουν καταστή Συμβαλλόμενα Μέρη τοῦ Πρωτοκόλλου συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Ἄρθρου 6.

2. Ἐν περιπτώσει οἰουδήποτε Κράτους - μέλους τὸ ὁποῖον ἤθελεν ὑπογράψῃ μεταγενεστέρως τὸ Πρωτόκολλον ἀνευ ἐπιφυλάξεως ὡς πρὸς τὴν ἐπικύρωσιν, ἀποδοχήν ἢ ἔγκρισιν ἢ τὸ ὁποῖον ἤθελεν ἐπικυρώσει, ἀποδεχθῆ ἢ ἐγκρίνει τοῦτο μεταγενεστέρως, τὸ Πρωτόκολλον θὰ τεθῆ ἐν ἰσχύϊ μετὰ πάροδον τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς τοιαύτης ὑπογραφῆς ἢ ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς καταθέσεως τοῦ ἔγγραφου ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ ἐγκρίσεως.

#### Ἄρθρον 8

1. Μετὰ τὴν ἑναρξιν ἰσχύος τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου, πᾶν Κράτος τὸ ὁποῖον ἔχει προσχωρήσει, ἢ ἔχει προσκληθῆ νὰ προσχωρήσῃ, εἰς τὴν Σύμβασιν, δύναται νὰ προσκληθῆ ὑπὸ τῆς ἕξι Ὑπουργῶν Ἐπιτροπῆς ὅπως προσχωρήσῃ ὡσαύτως καὶ εἰς τὸ Πρωτόκολλον.

2. Ἡ τοιαύτη προσχώρησις θέλει πραγματοποιεῖται διὰ τῆς καταθέσεως παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης ἔγγραφου προσχωρήσεως λαμβάνοντος ἰσχὺν μετὰ πάροδον τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς καταθέσεώς του.

#### Ἄρθρον 9

1. Πᾶν Κράτος δύναται, κατὰ τὸν χρόνον τῆς ὑπογραφῆς ἢ ὅταν καταθέτῃ τὸ οἰκείον αὐτοῦ ἔγγραφο ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως ἢ προσχωρήσεως, νὰ καθορίσῃ τὴν ἢ τὰς ἑδαφικὰς περιοχὰς εἰς τὰς ὁποίας θέλει τυγχάνει ἐφαρμογῆς τὸ παρὸν Πρωτόκολλον.

2. Πάν Κράτος δύναται, όταν καταθέτη τό οικείον αὐτοῦ ἔγγραφον ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως ἢ προσχωρήσεως ἢ καθ' οἰανδήποτε μεταγενεστέραν ἡμερομηνίαν, διὰ δηλώσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, νὰ ἐπεκτείνῃ τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου εἰς πᾶσαν ἑτέραν ἐδαφικὴν περιοχὴν καθοριζομένην ἐν τῇ δηλώσει καὶ διὰ τὰς διεθνεῖς σχέσεις τῆς ὁποίας τοῦτο εἶναι ὑπεύθυνον ἢ διὰ λογαριασμόν τῆς ὁποίας εἶναι ἐξουσιοδοτημένον νὰ ἀναλαμβάνῃ ὑποχρεώσεις.

3. Πᾶσα δήλωσις γενομένη συμφώνως πρὸς τὴν προηγουμένην παράγραφον δύναται, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς οἰανδήποτε ἐδαφικὴν περιοχὴν μνημονευομένην ἐν τῇ τοιαύτῃ δηλώσει, νὰ ἀνακληθῇ διὰ γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Ἡ τοιαύτη ἀνάκλησις θέλει λαμβάνει ἰσχύον μετὰ πάροδον ἑξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας παραλαβῆς τῆς γνωστοποιήσεως ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

#### Ἄρθρον 10

1. Πάν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς ἑαυτό, νὰ καταγγεῖλῃ τό παρὸν Πρωτόκολλον διὰ γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

2. Ἡ τοιαύτη καταγγελία θέλει λαμβάνει ἰσχύον μετὰ πάροδον ἑξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας παραλαβῆς τῆς τοιαύτης γνωστοποιήσεως ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

3. Καταγγελία τῆς Συμβάσεως αὐτομάτως συνεπάγεται καὶ καταγγελίαν τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου.

#### Ἄρθρον 11

Ὁ Γενικός Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θέλει γνωστοποιεῖ πρὸς τὰ Κράτη-μέλη τοῦ Συμβουλίου καὶ πρὸς πᾶν Κράτος τό ὅποιον ἔχει προσχωρήσει εἰς τὴν σύμβασιν:

- (α) ἑκάστην ὑπογραφήν ἀνευ ἐπιφυλάξεως ὡς πρὸς τὴν ἐπικύρωσιν, ἀποδοχὴν ἢ ἔγκρισιν·
- (β) ἑκάστην ὑπογραφήν μετ' ἐπιφυλάξεως ὡς πρὸς τὴν ἐπικύρωσιν, ἀποδοχὴν ἢ ἔγκρισιν·
- (γ) ἑκάστην κατάθεσιν ἐγγράφου ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως ἢ προσχωρήσεως·
- (δ) ἑκάστην ἡμερομηνίαν ἐνάρξεως ἰσχύος τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου συμφώνως πρὸς τό Ἄρθρον 7 αὐτοῦ·
- (ε) ἑκάστην κοινοποίησιν λαμβανομένην συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Ἄρθρου 4·
- (στ) ἑκάστην δήλωσιν ἢ γνωστοποίησιν λαμβανομένην συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Ἄρθρου 5·
- (ζ) ἑκάστην δήλωσιν λαμβανομένην συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Ἄρθρου 9 καὶ ἑκάστην ἀνάκλησιν πάσης τοιαύτης δηλώσεως·
- (η) ἑκάστην γνωστοποίησιν λαμβανομένην συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Ἄρθρου 10 καὶ τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν λαμβάνει ἰσχύον ἢ καταγγελία.

Εἰς πίστιν τῶν ἀνωτέρω, οἱ ὑπογεγραμμένοι, δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένοι, ὑπέγραψαν τό παρὸν Πρωτόκολλον.

Ἐγένετο ἐν Στρασβούργῳ τὴν 15ην Μαρτίου, 1978, εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ Γαλλικὴν, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων ὄντων ἑξ ἰσοῦ ἀθεντικῶν, εἰς ἓν μόνον ἀντίτυπον τό ὅποιον θέλει παραμείνει κατατεθειμένον εἰς τὰ ἀρχεῖα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Ὁ Γενικός Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θὰ διαθεῖται κεκρωμένα ἀντίγραφα πρὸς ἕκαστον τῶν ὑπογραφόντων καὶ προσχωρούντων Κρατῶν.